



IREGISTRUOTA
JURIDINIŲ ASMENŲ REGISTRE
20.13 m. RUGSEJO 9 d.
Kodas.....303134395.....

Asociacijos „Fibassociation“ įstatai	Articles of Association of “Fibassociaton”
1. BENDROJI DALIS 1.1. Asociacija „Fibassociation“ (toliau šiuose įstatuose vadinama „Asociacija“) yra savanoriškas fizinių ir juridinių asmenų susivienijimas. 1.2. Asociacija yra ribotos civilinės atsakomybės viešasis juridinis asmuo, turintis savo antspaudą, bei sąskaitas bankuose. Asociacija, įstatymų nustatyta tvarka, turi teisę gauti paramos ir labdaros gavėjo statusą. 1.3. Pagal savo prievolės Asociacija atsako tik savo turto, ir neatsako už savo narių prisiimtus įsipareigojimus. Asociacija gauto pelno negali skirstyti savo nariams. 1.4. Asociacija savo veikloje vadovaujasi Lietuvos Respublikos Konstitucija, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos Asociacijų ir kitais įstatymais, Vyriausybės nutarimais ir kitais teisės aktais ir šiais įstatais. 1.5. Asociacijos pavadinimas: Asociacija „Fibassociation“. 1.6. Asociacijos buveinė: Pramonės 3b, Lietuvos Respublika. 1.7. Asociacijos veiklos terminas neribotas. 1.8. Asociacijos finansiniai metai yra kalendoriniai metai, t.y. dvylikos mėnesių laikotarpis, kuris prasideda sausio mėn. 01 d. ir pasibaigia gruodžio 31 d. 1.9. Asociacijos teisinė forma: asociacija.	1. GENERAL PROVISIONS 1.1. Association “Fibassociaton” (hereinafter in these articles of the association referred to as the “Association”) shall be a voluntary association of legal and natural persons. 1.2. Association is a public legal entity of limited civil liability having its seal and bank accounts. Association, according to the provisions of laws, shall be entitled to be granted the status of a support and charity beneficiary. 1.3. The Association shall be liable for its obligations only to the extent of its assets, and shall not be liable for the obligations assumed by its members. Association may not distribute its profit to its members. 1.4. Association in its business shall comply with the Constitution of the Republic of Lithuania, the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Law on Associations and other Laws of the Republic of Lithuania, the Government Resolutions and other legal acts as well as these articles of association. 1.5. The name of Association: Association “Fibassociaton”. 1.6. Association’s registered office: Pramonės 3b, Republic of Lithuania. 1.7. Association shall be established for perpetual existence. 1.8. The financial year of the Association shall correspond to the calendar year, i.e. twelve months period, which starts at 1st January and ends at 31st December. 1.9. The legal form of the Association: association.
2. ASOCIACIJOS TIKSLAI, VEIKLOS SRITYS IR RŪŠYS 2.1. Asociacija gali turėti ir įgyti tik tokias civilines teises ir pareigas, kurios neprieštaruja jos veiklos tikslams, nustatytiems Lietuvos Respublikos Civiliniame	2. PURPOSES OF THE ASSOCIATION, BUSINESS FIELDS AND TYPES 2.1. Association may have and acquire only such civil rights and obligations, which shall not be in compliance with its purposes, indicated in the Civil code, law on the

<p>įstatymų nustatyta tvarka įregistruoti pakeistus Asociacijos įstatus, pateikimą, bei už pakeistų Asociacijos įstatų įregistravimą atsako Asociacijos prezidentas.</p> <p>12.3. Pakeisti Asociacijos įstatatai įsigalioja ir jais remtis galima tik nuo pakeistų įstatų įregistravimo Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre dienos.</p>	<p>submission of all documents, which are necessary to adopt and according to the requirements of the law to register the amended articles of the association as well as registration of the amended articles of the association.</p> <p>12.3 The amended articles of the association shall come into force and they could be used only from the date when the amended articles of association have been registered in the Register of Legal Entities.</p>
<p>Asociacijos Įstatatai sudaryti trimis egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis. Esant prieštaravimų ar neatitikimų tarp lietuviško ir angliško Įstatų teksto, vadovaujamosi tekstu lietuvių kalba.</p>	<p>The articles of association of the Association are made in three copies in Lithuanian and English. In case of any discrepancies between the Lithuanian and English versions of the articles of association, the Lithuanian version shall prevail.</p>
<p>Įstatatai pasirašyti, du tūkstančiai trylikėtų metų rugpjūčio 21 dieną.</p>	<p>The articles of association are signed on the 21 August, 2013, two thousand and thirteen</p>
<p>Įgaliotas asmuo, Daiva Masiliūnienė</p>	<p>Authorised person, DaivaMasiljunine.</p>



Susiřta ir sunumeruota
2015-08-24 lapų

Notarė



<p>the date mentioned in its... ...of the law... ...of the association... ...of the association... ...of the association... ...of the association... ...of the association... ...of the association...</p>	<p>...</p>
<p>The articles of association of the Association... ...in three copies in Lithuanian and... ...in one of any other language... ...the Lithuanian and English versions of the... ...articles of association of the Association... ...shall prevail.</p>	<p>...</p>
<p>The articles of association registered on the... ...of the 2013, two thousand and fifteen...</p>	<p>...</p>

<p>nustatytiems Lietuvos Respublikos Civiliniame kodekse, asociacijų įstatyme ir šiuose įstatuose.</p> <p>2.2. Svarbiausi Asociacijos tikslai yra koordinuoti Asociacijos narių veiklą, atstovauti Asociacijos narių interesams ir juos ginti bei tenkinti kitus viešuosius interesus.</p> <p>2.3. Asociacija veikia tokiose srityse:</p> <p>2.3.1. organizuoja Asociacijos narių tarpusavio bendradarbiavimą ruošiant ir įgyvendinant bendras programas ir projektus;</p> <p>2.3.2. skatina ir įgyvendina prekybinį bendradarbiavimą ir investicijas;</p> <p>2.3.3. kuria verslo tinklą tarp Lietuvos ir užsienio šalių verslininkų;</p> <p>2.3.4. renka bei platina informaciją apie Lietuvą bei užsienio šalis, įmones bei verslą;</p> <p>2.3.5. skatina narių bendradarbiavimą;</p> <p>2.3.6. organizuoja parodas, seminarus ir kitus renginius;</p> <p>2.3.7. skatina verslo, prekybos, pramonės ir kitų verslo šakų kontaktus tarp Lietuvos ir užsienio šalių;</p> <p>2.3.8. skatina mokslo ir kultūros ryšius;</p> <p>2.4. Realizuodama savo tikslus Asociacija gali vykdyti šią ekonominę veiklą:</p> <p>2.4.1. Reklama;</p> <p>2.4.2. Leidyba;</p> <p>2.4.3. Sekretoriavimo ir vertimo veikla;</p> <p>2.4.4. Posėdžių ir verslo renginių organizavimas;</p> <p>2.4.5. Švietimas;</p> <p>2.4.6. Asociacija gali vykdyti ir kitą, Lietuvos Respublikos įstatymams neprieštaraujančią veiklą.</p> <p>2.5. Asociacija atlieka buhalterinę apskaitą, teikia finansinę-buhalterinę informaciją valstybės institucijoms ir moka mokesčius Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta</p>	<p>indicated in the Civil code, law on the associations of the Republic of Lithuania, as well as in these articles of association.</p> <p>2.2. The core purposes of the Association shall be to coordinate the activities of Association members, represent and defend the interests of the Association members as well as to fulfil other public interests.</p> <p>2.3. Association shall carry out the following activities:</p> <p>2.3.1. arrangement of mutual cooperation among the Association members in the drawing up and implementation of joint programmes and projects;</p> <p>2.3.2. encouragement and implementation of commercial cooperation and investment between Lithuania and foreign countries;</p> <p>2.3.3. development of business network between the businesspeople of Lithuania and foreign countries;</p> <p>2.3.4. collection and distribution of information on Lithuania and foreign countries, their companies and business;</p> <p>2.3.5. encouragement of member cooperation;</p> <p>2.3.6. arrangement of exhibitions, seminars and other events;</p> <p>2.3.7. encouragement of contacts among Lithuanian and foreign countries business, trade, industry and other business branches;</p> <p>2.3.8. encouragement of educational and cultural.</p> <p>2.4. In complying with its purposes, the Association may engage in the following business activities:</p> <p>2.4.1. Advertising;</p> <p>2.4.2. Publishing;</p> <p>2.4.3. Secretary ship and translation business;</p> <p>2.4.4. Organizing Meetings and other business events;</p> <p>2.4.5. Education;</p> <p>2.4.6. The Association may also engage in any other activities not prohibited by the laws of the Republic of Lithuania.</p> <p>2.5. Association performs bookkeeping, submits financial information to the state institutions and pays taxes according to the requirements of the Republic of Lithuania.</p>
---	--

tvarka.	
<p>3. ASOCIACIJOS NARIŲ TEISĖS IR PAREIGOS, STOJAMŲJŲ ĮNAŠŲ IR NARIŲ MOKESČIŲ MOKĖJIMO TVARKA, NAUJŲ NARIŲ PRIĖMIMO, IŠSTOJIMO IR PAŠALINIMO IŠ ASOCIACIJOS TVARKA BEI SĄLYGOS</p> <p>3.1. Asociacijos nariais gali būti 18 metų sulaukę veiksniūs fiziniai asmenys ir (ar) juridiniai asmenys, pripažįstantis Asociacijos įstatus.</p> <p>3.2. Asociacijos narių skaičius neribotas. Minimalus asociacijos narių skaičius yra trys. Naujų narių priėmimo ir esamų narių išstojimo klausimą sprendžia Asociacijos valdyba. Asmuo, norintis būti Asociacijos nariu, turi pateikti rašytinį prašymą. Valdybai priėmus sprendimą priimti į narius, narys privalo sumokėti nustatytą stojamąjį nario mokesį.</p> <p>3.3. Asociacijos nariai moka stojamąjį ir metinį nario mokesį, kurių dydį ir mokėjimo tvarką kitiems metams nustato Asociacijos nariai metinio visuotinio narių susirinkimo metu.</p> <p>3.4. Asociacijos valdyba turi teisę pašalinti narius iš Asociacijos, jei jie nesilaiko Asociacijos įstatų, jos valdymo organų nutarimų ir teisėtų reikalavimų, kliūdo siekti Asociacijos tikslų, viršija savo įgaliojimus arba nemoka nario mokesčių.</p> <p>3.5. Pašalinti arba iš Asociacijos išstoję nariai neturi teisės pretenduoti į Asociacijos turta, o sumokėti nario mokesčiai negrąžinami.</p> <p>3.6. Asociacijos nariai turi teisę:</p> <p>3.6.1. dalyvauti ir balsuoti Asociacijos visuotiniame narių susirinkime;</p>	<p>3. RIGHTS AND DUTIES OF ASSOCIATION MEMBERS, PAYMENT TERMS FOR ADMISSION AND MEMBERSHIP FEES, TERMS AND CONDITIONS FOR ASSOCIATION MEMBER ADMISSION, WITHDRAWAL AND DISMISSAL</p> <p>3.1. Any natural person having 18 years and being capable and (or) legal personal adhering to these articles of association may become an Association member.</p> <p>3.2. The number of Association members is unlimited. Minimal number of Association members is three. The board of Association shall make decision concerning the admission of new members and the withdrawal of existing members. Person, who is willing to become a member of the Association, shall submit a written application. Upon the Board's decision to approve the admission, the member shall pay a fixed admission membership fee.</p> <p>3.3. The Association members shall pay admission and annual membership fees, the amount and payment terms of which for the next year shall be determined by the Association members at the annual general members meeting.</p> <p>3.4. The Board of the Association shall be entitled to dismiss any members from the Association in case they fail to comply with the Articles of Association, the resolutions and lawful requirements of its governing bodies, prevent the Association from seeking its purpose, exceed their authority or fail to pay the membership fee.</p> <p>3.5. The members who have been dismissed or withdrew from the Association shall have no right to lay claims to the Association's assets, and paid membership fees shall not be repaid to them.</p> <p>3.6. Association members shall have the right to:</p> <p>3.6.1. attend and vote at the General Members' Meeting of the Association;</p>

<p>3.6.2. nustatyta tvarka rinkti ir būti išrinktais į Asociacijos valdymo organus;</p> <p>3.6.3. naudotis Asociacijos teikiamomis paslaugomis;</p> <p>3.6.4. dalyvauti Asociacijos veikloje;</p> <p>3.6.5. teikti siūlymus Asociacijos valdymo organams;</p> <p>3.6.6. susipažinti su Asociacijos dokumentais ir gauti visą Asociacijos turimą informaciją apie jos veiklą. Dokumentai pateikiami Asociacijos buveinėje;</p> <p>3.6.7. bet kada išstoti iš Asociacijos. Tokiu atveju stojamieji nario įnašai ir nario mokesčiai ar kitaip perduotos lėšos ir turtas Asociacijos nuosavybėn negražinami;</p> <p>3.7. Asociacijos nariai privalo:</p> <p>3.7.1. laikytis Asociacijos įstatų;</p> <p>3.7.2. puoselėti Asociacijos interesus;</p> <p>3.7.3. laiku mokėti nario mokesčius ir kitus Asociacijos metinio visuotinio narių susirinkimo nustatytus mokesčius.</p>	<p>3.6.2. elect and be elected to the governing bodies of the Association following the set procedure;</p> <p>3.6.3. use the services provided by the Association;</p> <p>3.6.4. take part in the activities of the Association;</p> <p>3.6.5. submit proposals to the governing bodies of the Association;</p> <p>3.6.6. inspect the documents of the Association and receive all the information held by the Association on its activities. The documents shall be available for them in the office of the Association;</p> <p>3.6.7. withdraw from the Association at any time. In this event, the admission and membership fees or funds and assets otherwise transferred to the Association shall not be repaid;</p> <p>3.7. Association members shall:</p> <p>3.7.1. adhere to these Articles of Association;</p> <p>3.7.2. uphold the interests of the Association;</p> <p>3.7.3. timely pay their membership fees and other fees determined by the annual General Members' Meeting of the Association.</p>
<p>4. VISUOTINIO NARIŲ SUSIRINKIMO SUŠAUKIMO TVARKA, FUNKCIJOS IR KOMPETENCIJA</p> <p>4.1. Visuotinis narių susirinkimas yra aukščiausias Asociacijos organas. Visi nariai sumokėję nario mokesčius turi balso teisę ir teisę dalyvauti visuotiniame narių susirinkime.</p> <p>4.2. Asociacijos visuotinis narių (metinis) susirinkimas šaukiamas vieną kartą per metus. Metinis visuotinis narių susirinkimas turi būti sušauktas ne vėliau kaip iki balandžio mėnesio pabaigos. Neeilinis visuotinis Asociacijos narių susirinkimas gali būti sušauktas valdybos, prezidento ar revizoriaus sprendimu arba kai to raštiškai prašo ne mažiau kaip 1/5 nario mokesčius sumokėjusių narių.</p> <p>4.3. Visuotinis narių susirinkimas:</p>	<p>4. CONVOCATION, FUNCTIONS AND COMPETENCE OF THE GENERAL MEMBERS' MEETING</p> <p>4.1. General Members' Meeting shall be the supreme body of the Association. All members who have paid their membership fees shall have a voting right and the right to attend the General Members' Meeting.</p> <p>4.2. General (annual) Members' Meeting of the Association shall be convened once a year. The Annual General Members' Meeting shall be convened before the end of April. Extraordinary General Members' Meeting of the Association may be convened on the decision of the board, President or the controller, or when requested in written by minimum 1/5 members who have paid their membership fees.</p> <p>4.3. General Members' Meeting shall be authorised to:</p>

<p>4.3.1. keičia Asociacijos įstatus;</p> <p>4.3.2. nustato Asociacijos narių stojamųjų įnašų ir narių mokesčių dydį, jų mokėjimo tvarką;</p> <p>4.3.3. tvirtina Asociacijos metinę finansinę atskaitomybę;</p> <p>4.3.4. priima sprendimą dėl Asociacijos pertvarkymo ar pabaigos (reorganizavimo ar likvidavimo);</p> <p>4.3.5. priima sprendimą dėl kitų juridinių asmenų steigimo ar dėl tapimo kitų juridinių asmenų dalyviu;</p> <p>4.3.6. išklauso Asociacijos veiklos ir revizoriaus ataskaitą;</p> <p>4.3.7. nustato Asociacijos veiklos gaires;</p> <p>4.3.8. skiria (renka) ir atšaukia Asociacijos valdybą;</p> <p>4.3.9. renka savanorį vidinį apskaitininką;</p> <p>4.3.10. renka revizorių (-ius);</p> <p>4.3.11. sprendžia ir kitus klausimus (valdybos ar narių užklausimus, pasiūlymus, raštus), jei jie nepriskirti kitų asociacijos organų kompetencijai ir jei pagal esmę tai nėra valdymo organo funkcijos.</p> <p>4.4. Visuotinis narių susirinkimas gali priimti sprendimus, kai jame dalyvauja daugiau kaip 1/2 visų nario mokesčius sumokėjusių narių. Sprendžiamojo balsu teisę turi visi asociacijos nariai, sumokėję nario mokesčius. Vienas narys turi vieną balsą. Visuotinio narių susirinkimo sprendimas laikomas priimtu, kai už jį gauta daugiau balsavimo metu dalyvaujančių narių balsų „už“ negu „prieš“. Nutarimams, nurodytiems 4.3 punkto 1, 4 klausimams priimti reikia ne mažiau kaip 2/3 susirinkime dalyvaujančių narių balsų. Balsavimas yra atviras. Slaptu būdu balsuojama renkant valdybą, kai kandidatų skaičius viršija valdybos narių skaičių, arba kai to pageidauja dauguma dalyvaujančių narių.</p> <p>4.5. Pranešimas apie šaukiamą visuotinį narių susirinkimą, jo laiką, vietą ir darbotvarkę turi būti visiems nariams įteiktas arba išsiųstas registruotu ar elektroniniu paštu ne vėliau kaip</p>	<p>4.3.1. amend the articles of the Association;</p> <p>4.3.2. determine the amounts and payment conditions of Association members' admission and membership fees;</p> <p>4.3.3. approve annual financial statements of the Association;</p> <p>4.3.4. adopt decision on the restructure or wind-up (reorganisation or liquidation) of the Association;</p> <p>4.3.5. adopt decision on the establishment of other legal entities or the consolidation with other legal entities;</p> <p>4.3.6. hear the Activity Report of the Association and the controller's report;</p> <p>4.3.7. set the course of Association activities;</p> <p>4.3.8. appoint (elect) and lay of the board of the Association;</p> <p>4.3.9. elect a voluntary internal accountant;</p> <p>4.3.10. elect a controller (-s);</p> <p>4.3.11. resolve other issues (queries, proposals and letters of the Board or members) provided these issues, judging by their nature, enter neither the competence of other bodies of the Association nor the function of the governing bodies.</p> <p>4.4. The General Members' Meeting may adopt decisions when it is attended by over ½ of all members who have paid their membership fees. All Association members who have paid their membership fees shall have a decisive vote. Each member shall have one vote. The resolutions of the General Members' Meeting shall be valid when more attending members voted 'in favour' than 'against'. The adoption of the 1, 4 resolutions specified in Paragraph 4.3 herein shall require minimum 2/3 votes of all present votes in the meeting. The voting shall be open. Secret voting shall be required for the election of the Board in case the number of the candidates exceeds the number of the Board members, or when requested by the majority of members participating at the meeting.</p> <p>4.5. The notification on the convened General Members' Meeting, its time, venue and agenda shall be mailed or emailed or personally delivered to all members not later than 14 days</p>
--	--

<p>14 dienų iki susirinkimo.</p> <p>4.6. Jeigu į visuotinį narių susirinkimą nesusirinko punkte 4.4 nurodytas būtinas narių skaičius, kitas visuotinis Asociacijos narių susirinkimas punkte 4.5 numatyta tvarka turi būti sušauktas ne vėliau kaip po mėnesio. Šiame susirinkime svarstomi visi klausimai, kurie buvo numatyti neįvykusio susirinkimo darbotvarkėje. Šiuo atveju susirinkimo nutarimai laikomi teisėtais, nepaisant dalyvaujančių narių skaičiaus.</p> <p>4.7. Visuotinis narių susirinkimas gali būti šaukiamas teismo sprendimu, jeigu jis nebuvo sušauktas šių įstatų nustatyta tvarka ir dėl to į teismą kreipėsi Asociacijos narys, valdymo organas ar revizorius.</p> <p>4.8. Visuotiniai narių susirinkimai protokoluojami.</p>	<p>before the meeting.</p> <p>4.6. Provided the General Members' Meeting is attended by fewer members than required in Paragraph 4.4 herein, another General Members' Meeting of the Association shall be convened following the procedure set forth in Paragraph 4.5 within a month after the original meeting. All issues included into the agenda of the original meeting shall be resolved in the repeat meeting. In this case the meeting resolutions shall be deemed valid despite the number of participating members.</p> <p>4.7. The General Members' Meeting might be convened by the court decision, if it has not been convened according to the terms and conditions of these articles of association and the member of Association, the management body or the controller have applied to the court.</p> <p>4.8. The General Members' meeting shall have the minutes.</p>
<p>5. ASOCIACIJOS VALDYMO ORGANŲ SUDARYMO TVARKA, JŲ KOMPETENCIJA, FUNKCIJOS IR ATSAKOMYBĖ, RENKAMŲ ORGANŲ BEI JŲ NARIŲ ATŠAUKIMO TVARKA</p> <p>5.1. Asociacijos valdymo organai yra: Asociacijos valdyba ir Asociacijos prezidentas.</p> <p>5.2. Asociacijos valdyba:</p> <p>5.2.1. kolegialus Asociacijos valdymo organas, kurį renka visuotinis Asociacijos narių susirinkimas;</p> <p>5.2.2. valdybą sudaro 5 (penki) nariai. Visus valdybos narius renka visuotinis Asociacijos narių susirinkimas. Valdybos nariai renkami dviejų metų mandatiniam periodui.</p> <p>5.3. Valdybos kompetencija:</p> <p>5.3.1. įgyvendina visuotinio Asociacijos narių susirinkimo nutarimus;</p> <p>5.3.2. priima naujus narius į Asociaciją bei sprendžia dėl narių pašalinimo iš Asociacijos;</p>	<p>5. FOUNDATION PROCEDURE OF THE GOVERNING BODIES OF THE ASSOCIATION, THEIR COMPETENCE, FUNCTIONS AND RESPONSIBILITY, THE DISMISSAL OF ELECTED BODIES AND THEIR MEMBERS</p> <p>5.1. The board of Association and the President of the Association shall be the governing body of the Association.</p> <p>5.2. The board of the Association:</p> <p>5.2.1. The collegial management body of the Association, which is elected by the General Members' Meeting of the Association;</p> <p>5.2.2. The board shall consist of 5 (five) members. All members of the Board shall be elected by the General Members' Meeting of the Association. The Board members shall be elected for the term of two years.</p> <p>5.3. The competence of the board shall include:</p> <p>5.3.1. enforcement of the resolutions passed by the General Members' Meeting of the Association;</p> <p>5.3.2. admission of the new members to the Association and passing decisions on the dismissal of the members from the</p>

<p>5.3.3. svarsto ir tvirtina Asociacijos veiklos strategiją;</p> <p>5.3.4. rengia ir pateikia visuotiniam narių susirinkimui Asociacijos veiklos ataskaitą;</p> <p>5.3.5. priima sprendimus dėl filialų, atstovybių steigimo, veiklos nutraukimo bei tvirtina jų nuostatus;</p> <p>5.3.6. renka ir atšaukia iš pareigų Asociacijos prezidentą. Valdyba gali atšaukti Asociacijos prezidentą anksčiau termino, jeigu jis pažeidė Asociacijos įstatus ir dėl to padarė žalos Asociacijai, ar savo elgesiu diskredituoja Asociaciją;</p> <p>5.3.7. priima sprendimus dėl bet kokio turto įsigijimo, perleidimo, nuomos, įkeitimo ar kitokio jo suvaržymo, kai sandorio suma viršija 10000 litų.</p> <p>5.4. Valdybos nutarimai priimami paprasta balsų dauguma, kai posėdyje dalyvauja ne mažiau kaip pusė visų valdybos narių. Esant lygiam balsų skaičiui, lemia pirmininkaujančiojo balsas.</p> <p>5.5. Valdybos posėdžiai turi būti protokoluojami.</p> <p>5.6. Asociacijos Prezidentas:</p> <p>5.6.1. Asociacijos prezidentą 2 (dviejų) metų mandatinei kadencijai renka Asociacijos valdyba.</p> <p>5.6.2. Asociacijos prezidentas įstatų ar valdybos suteiktų įgaliojimų ribose Asociacijos vardu vienasmeniškai sudaro sandorius bei atstovauja Asociacijai;</p> <p>5.6.3. priima į darbą ir atleidžia Asociacijos darbuotojus, sudaro su jais darbo sutartis;</p> <p>5.6.4. skelbia ir organizuoja viešos informacijos paskelbimą;</p> <p>5.6.5. organizuoja Asociacijos visuotinį narių susirinkimą, ruošia bei visuotiniam narių susirinkimui pateikia svarstytinus klausimus;</p>	<p>Association;</p> <p>5.3.3. discuss and approves the strategy of the Association activities;</p> <p>5.3.4. drawing up and submission of the Activity Report of the Association to the General Members' Meeting;</p> <p>5.3.5. adoption of decisions on the establishment of branches and representatives, as well as their business wind-up; approval of their articles of association;</p> <p>5.3.6. elects and removes from the position the President of the Association. The board have a right to remove the President of the Association before the end of his appointment, if he has breached the Articles of the Association and the losses have occurred to the Association, or he has discredited the Association by his actions;</p> <p>5.3.7. takes the decisions regarding the acquisition, transfer, lease, pledge or other encumbrance of any property, which total amount of the transaction exceeds 10000 litas.</p> <p>5.4. The resolutions of the board shall be adopted by a simple majority of votes provided the meeting is attended by at least ½ of all board members. In case there is a tie in voting, the Chairman shall have a decisive vote.</p> <p>5.5. The meeting of the Board shall have the minutes.</p> <p>5.6. The director of the Association:</p> <p>5.6.1. The President of the Association shall be elected by the board of the Association for the term of 2 (two) years.</p> <p>5.6.2. within his competence under the Articles Association or powers granted by the board, the President of the Association shall conclude transactions on behalf of the Association and represent the Association;</p> <p>5.6.3. employs and removes from the positions employees of the Association, concludes employment agreement with them;</p> <p>5.6.4. announce and arrange the announcement of public information;</p> <p>5.6.5. arranges the general meeting of the Association, prepares and presents the agenda for the General Members' Meeting of the Association;</p>
---	---

<p>5.6.6. priima sprendimus dėl bet kokie turto įsigijimo, perleidimo, nuomos, įkeitimo ar kitokio jo suvaržymo, kai sandorio suma neviršija 10000 litų;</p> <p>5.6.7. atsako už finansinės atskaitomybės sudarymą, duomenų ir dokumentų pateikimą Juridinių asmenų registru, pranešimus Asociacijos nariams apie esminius įvykius, turinčius reikšmės Asociacijos veiklai, atsako už Asociacijos veiklos organizavimą, Asociacijos narių apskaitą ir sprendžia kitus jo kompetencijai priskirtus klausimus.</p> <p>5.7. Asociacijos prezidentas už savo veiklą atsiskaito Asociacijos valdybai.</p>	<p>5.6.6. takes the decisions regarding the acquisition, transfer, lease, pledge or other encumbrance of any property, which total amount of the transaction does not exceed 10000 litas;</p> <p>5.6.7. shall be responsible for the conclusion of the financial statement, submission of data and documents to the Legal Entities Register, notification to the members of the Association regarding essential events, which are important to the Association, shall be responsible for the organization of the activities of the Association, accounting of the members of the Association and decides other questions delegated to him.</p> <p>5.7. The President of the Association shall be responsible to the Board of the Association.</p>
<p>6. VEIKLOS KONTROLĖ</p> <p>6.1. Asociacijos veiklos kontrolę atlieka revizorius:</p> <p>6.1.1. revizoriumi gali būti fizinis asmuo arba juridinis asmuo. Revizoriumi negali būti valdybos narys ar prezidentas;</p> <p>6.1.2. Revizorių (-ius) tiesioginiuose rinkimuose renka Asociacijos nariai visuotiniame metiniame narių susirinkime, kurio metu nustatomas ir revizorių skaičius.</p> <p>6.2. Revizorius (-iai) privalo:</p> <p>6.2.1. tikrinti Asociacijos metines finansines ataskaitas ir kitus finansinės veiklos dokumentus;</p> <p>6.2.2. tikrinti Asociacijos buhalterinę apskaitą;</p> <p>6.2.3. atlikti bet kokius patikrinimus visuotinio narių susirinkimo pavedimu;</p> <p>6.2.4. nedelsiant pranešti Asociacijos valdybai apie nustatytus pažeidimus;</p> <p>6.2.5. tikrinti Asociacijos valdymo organų veiklą;</p> <p>6.2.6. visuotiniame metiniame narių susirinkime pateikti Asociacijos finansinės veiklos patikrinimo ataskaitą.</p>	<p>6. SUPERVISION OF THE ACTIVITIES</p> <p>6.1. The supervision of Association business shall be carried out by an Controller:</p> <p>6.1.1. Any natural or legal person may act as a Controller. A board member or the President may not act as a Controller;</p> <p>6.1.2. The Controller (-s) shall be directly elected by the Association members at the annual General Members' Meeting of the Association that also determines the number of controllers.</p> <p>6.2. The Controller shall:</p> <p>6.2.1. audit the annual financial statements and other financial documents of the Association;</p> <p>6.2.2. audit the accounting of the Association;</p> <p>6.2.3. conduct other audits under the commission of the General Members' Meeting of the Association;</p> <p>6.2.4. promptly notify the board of the Association on the detected violations;</p> <p>6.2.5. inspect the activities of the governing bodies of the Association;</p> <p>6.2.6. Present the report on the financial activities of the Association at the annual General Member's Meeting.</p>

<p>6.3. Asociacijos prezidentas privalo pateikti visus revizoriaus reikalaujamus finansinius ir buhalterinius dokumentus.</p>	<p>6.3. The President of the Association shall submit to the Controller with all requested financial and accounting documents.</p>
<p>7. TURTO IR LĖŠŲ ŠALTINIAI 7.1. Asociacijos turtas: 7.1.1. Asociacija gali turėti turtą kilnojamojo ir nekilnojamojo turto forma. Turtas gali būti įgytas už Asociacijai priklausančias lėšas, taip pat dovanojimo, paveldėjimo, paramos ir labdaros ar kitokiu teisėtu būdu. 7.2. Asociacijos pajamų šaltiniai: 7.2.1. stojamieji, nario ir kitokie mokesčiai; 7.2.2. Valstybės ir savivaldybių perduotos tikslinės paskirties lėšos; 7.2.3. fizinių ar juridinių asmenų neatlygintinai perduotos lėšos ir turtas; 7.2.4. palikimai, pagal testamentą tenkantys Asociacijai; 7.2.5. bankų palūkanos už sąskaitose laikomas lėšas; 7.2.6. nevalstybinių organizacijų ar tarptautinių organizacijų dovanotos ar specialių programų įgyvendinimui skirtos lėšos; 7.2.7. pajamos už parduotą ar išnuomotą Asociacijos turtą; 7.2.8. pajamos, gautos už Asociacijos teikiamas paslaugas; 7.2.9. pajamos gautos kaip labdara ir parama; 7.2.10. kitos teisėtai gautos pajamos.</p>	<p>7. SOURCES OF ASSETS AND FUNDS 7.1. The assets of the Association: 7.1.1. The Association may have immovable and movable property. The property may be acquired for the funds owned by the Association, or by the act of donation, support and charity, or other lawful act. 7.2. Sources of income of the Association: 7.2.1. admission, membership and other fees; 7.2.2. funds transferred by the State or municipal institutions for special purposes; 7.2.3. gratuitous funds and assets contributed by natural or legal persons; 7.2.4. bequests to the Association under the Wills; 7.2.5. bank interests paid for the funds in the accounts of the Association; 7.2.6. funds donated or allocated by the non-governmental organisations or international organisations for the implementation of special programmes; 7.2.7. income received for the sale or lease of the assets of the Association; 7.2.8. income received for the services provided by the Association; 7.2.9. income received as charity or support; 7.2.10. other lawful revenue.</p>
<p>8. ASOCIACIJOS REORGANIZAVIMAS IR LIKVIDAVIMAS 8.1. Asociacija gali būti reorganizuojama ar likviduojama Lietuvos Respublikos įstatymų ir šių įstatų nustatyta tvarka.</p>	<p>8. RESTRUCTURE AND LIQUIDATION OF THE ASSOCIATION 8.1. The Association may be restructured or liquidated following the procedure set by the Laws of the Republic of the Lithuania and these articles of the association.</p>
<p>9. FILIALŲ IR ATSTOVYBIŲ STEIGIMO IR LIKVIDAVIMO TVARKA 9.1. Asociacija turi teisę steigti filialus ir/arba atstovybes. 9.2. Asociacijos filialai ir atstovybės steigiami valdybos sprendimu. Asociacijos filialų ir</p>	<p>9. PROCEDURE OF ESTABLISHMENT AND WIND-UP OF THE BRANCHES AND REPRESENTATIVES 9.1. The Association has a right to establish the branch and/or representatives. 9.2. The branches and representatives of the Association shall be established following a</p>

<p>atstovybės nuostatus tvirtina valdyba.</p> <p>9.3. Asociacijos valdyba skiria ir atšaukia filialų ir atstovybių vadovus, kontroliuoja filialų ir atstovybių veiklą.</p> <p>9.4. Filialai ir atstovybės likviduojamos valdybos sprendimu. Priėmusi sprendimą likviduoti filialą ar atstovybę, valdyba paskiria atsakingą asmenį likvidavimo procedūrai atlikti įstatymuose nustatyta tvarka.</p> <p>9.5. Asociacijos valdyba kontroliuoja Asociacijos filialo ir atstovybės veiklos nutraukimo procedūros vykdymą.</p> <p>9.6. Asociacijos filialo ir/arba atstovybės nuostatai turi atitikti Lietuvos Respublikos įstatymų reikalavimus.</p>	<p>decision of the board. The articles of association of the Association shall be approved by the board.</p> <p>9.3. The board of the Association shall appoint and remove the heads of the branches and representatives, as well as supervise the business of the branches and representatives.</p> <p>9.4. The branches and representatives shall be liquidated by the resolution of the board. In case the board adopts a resolution to liquidate a branch or representatives, it shall appoint a person in charge of conducting the liquidation procedure in accordance with the procedure set in the Laws.</p> <p>9.5. The board of the Association shall supervise the fulfilment of procedure of branch or representatives liquidation.</p> <p>9.6. The articles of the Association of the branch and/or representative shall correspond to the requirements of the laws of the Republic of Lithuania.</p>
<p>10. ASOCIACIJOS DOKUMENTŲ IR KITOS INFORMACIJOS APIE ASOCIACIJOS VEIKLĄ PATEIKIMO NARIAMS TVARKA</p> <p>10.1. Nariui raštu pareikalavus, Asociacijos prezidentas ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo reikalavimo gavimo dienos, privalo sudaryti nariui galimybę susipažinti ir (ar) pateikti kopijas visų su Asociacijos veikla susijusių dokumentų. Jeigu Asociacijos prezidentas atsisako pateikti nario reikalaujamą informaciją ir/arba dokumentus, kilusį ginčą dėl nario teisės į informaciją sprendžia teismas įstatymų nustatyta tvarka.</p> <p>10.2. Asociacijos dokumentai, jų kopijos ar kita informacija nariams pateikiama neatlygintinai. Asociacijos nariui pareikalavus padaryti pateikiamų dokumentų kopijas, Asociacija turi teisę pareikalauti atlyginti kopijavimo sąnaudas.</p>	<p>10. PROCEDURE FOR THE MEMBER TO PRESENT OF THE DOCUMENTS AND OTHER INFORMATION ON THE BUSINESS OF THE ASSOCIATION</p> <p>10.1. If the Member requires in written, the President of the Association not later than within 5 (five) days after receipt of the application shall make opportunity for the member to get information and (or) to submit the copies of all the documents related with the activities of the Association. If the President of the Association rejects to submit the information asked by the member of the Association and/or the documents, the dispute regarding member's right to the information shall be resolved in court according to the requirements of the laws.</p> <p>10.2. The documents and other information on the Association business, as well as documents copies or other information shall be provided to the members free of charge. However, in case an Association member requests a copy of a certain document, the Association retains the right to charge him for coping expenses.</p>

<p>10.3. Nariams pateikiamame Asociacijos narių sąrašė turi būti nurodyti pagal paskutinius Asociacijos turimus duomenis: narių vardai, pavardės, juridinių asmenų pavadinimai, narių adresai bei kiti kontaktiniai duomenys korespondencijai.</p>	<p>10.3. In the list of the Association members presented to the members shall be indicated according to the latest data of the Association: names of the members, their last names, names of the legal persons, their addresses and other contact information.</p>
<p>11. ASOCIACIJOS PRANEŠIMŲ SKELBIMO TVARKA</p> <p>11.1. Tais atvejais, kai Asociacijos valdymo organų sprendimai ar kita informacija turi būti skelbiama viešai, jie publikuojami dienraštyje „Lietuvos žinios“ teisės aktų nustatyta tvarka ir terminais.</p> <p>11.2. Pranešimai Asociacijos nariams siunčiami paskutiniu Asociacijos narių nurodytu adresu. Jei dėl nuo Asociacijos nepriklausančių priežasčių pranešimo Asociacijos nariui negalima išsiųsti registruotu ar elektroniniu laišku arba įteikti asmeniui pasirašytinai, tai toks pranešimas, o taip pat visi kiti Asociacijos pranešimai, kurie įstatymų nustatyta tvarka turi būti vieši, privalo būti skelbiami dienraštyje „Lietuvos žinios“.</p> <p>11.3. Už Asociacijos pranešimų savalaikį išsiuntimą (paskelbimą) atsako Asociacijos prezidentas, o jeigu Asociacija likviduojama – likvidatorius.</p>	<p>11. PROCEDURE OF ANNOUNCEMENT OF THE ASSOCIATION NOTICES</p> <p>11.1 In cases when the resolutions of the governing bodies of the Association or other information requires publication, they shall be publicised in Lietuvosziniuos daily following the procedure and terms set by the legal acts.</p> <p>11.2 The notices shall be mailed to the members at the last-known address. In case due to the circumstances out of the Association’s control the notice cannot be mailed to the Association member by certified mail or email or delivered under signature personally, such notice, as well as all other notices of the Association that need to be public according to the Laws, shall be publicised in „Lietuvosziniuos“ daily.</p> <p>11.3 The President of the Association shall be in charge of the timely delivery (notification) of the notices, or if the Association is liquidated – the liquidator.</p>
<p>12. ĮSTATŲ KEITIMO TVARKA</p> <p>12.1. Sprendimą pakeisti Asociacijos įstatus priima visuotinis narių susirinkimas, kai už tokį sprendimą balsuoja ne mažiau kaip 2/3 susirinkime dalyvaujančių Asociacijos narių. Šis susirinkimas priima naują įstatų redakciją ir išrenka asmenį, kuris įgaliojamas pasirašyti pakeistus Asociacijos įstatus. Jeigu neišrenkamas asmuo, turintis pasirašyti įstatus, įstatus pasirašo Asociacijos prezidentas.</p> <p>12.2. Už visų dokumentų, reikalingų priimti ir</p>	<p>12. AMENDMENTS OF THE ARTICLES OF THE ASSOCIATION</p> <p>12.1 The decision to amend the articles of the association shall take the General Members’ Meeting, when 2/3 of the members participated in the meeting have voted in favour of such decision. This meeting shall approve a new wording of the articles of the association and shall elect the person, who has the power to sign the amended articles of the association. If the authorized person to sign the articles of the association is not elected, the President of the Association shall sign them.</p> <p>12.2 The President shall be responsible for the</p>